

# AS1

Capacity 500 kg

# AS3

Capacity 1000 kg



**DK** **Brugermanual**  
Gearkassebeslag

**GB** **User's guide**  
Transmission saddle

**DE** **Betriebsanleitung**  
Getriebeplatte

## **DK AS1, AS3**

### **NO ADVARSLER -**

#### **Sikkerhedsforanstaltninger**

1. Gearkassebeslaget må kun benyttes af trænet personale, der har læst og forstået denne manual.
2. Gearkassebeslaget er kun beregnet til montering på gearkasseløfter eller gravdonkraft.
3. Gearkassebeslaget er udelukkende konstrueret til afmontering, montering samt transport i sænket position af gearkasser og differentier o.l.
4. Køretøjet skal være tilstrækkeligt understøttet og bremsset, før reparation påbegyndes.
5. Løft altid centralt under lastens tyngdepunkt, så lasten ikke vælter eller glider.
6. Al transport skal ske med sænket, sikret og stabil last.
7. Undgå overbelastning.
8. Gearkassebeslaget må ikke ændres. Dog må der – under forudsætning af central belastning - påmonteres specialbeslag på topammen. Herunder må beslagets bæreevne ikke svækkes!
9. Manglende overholdelse af disse advarsler kan forårsage, at gearkasseløfter med last vælter eller svigter, hvilket kan medføre person- og materielskade.

#### **Montering**

Anbring gearkassebeslaget på gearkasseløfter eller gravdonkraft. Hvis beslagets bøsning ikke passer, skal der anvendes en adapter, og skruen 0214500 spændes.

#### **Betjening**

1. Fastlæg først lastens tyngdepunkt.
2. Placer beslaget direkte under lastens tyngdepunkt.
3. Understøt lasten med gummiklodser eller lignende.
4. Juster beslagets hældning ved at dreje på de to vantskruer 5900510. Med belastning anvendes en 22 mm nøgle.
5. Lasten skal sikres med de 2 surringer før sænkning og transport.
6. Sænk lasten helt før transport.

#### **Vedligehold**

Vedligehold og reparation må kun foretages af kvalificeret personale. Rengøring må ikke ske med højtryks- eller damprensning.

Dagligt: Kontroller gearkassebeslag og surringer for beskadigelser.

Månedligt: Smør aksler og andre bevægelige dele med olie.

#### **Sikkerhedsmæssige eftersyn**

I henhold til nationale bestemmelser – dog mindst hvert år – skal følgende kontrolleres af en sagkyndig: Beskadigelser, aksler og andre bevægelige dele for slid samt at alle sikringsmøtrikker er på plads og i orden. Desuden skal surringen underkastes et komplet hovedeftersyn (bemærk, at der er særlige regler for anhugningsgrej).

#### **Reserve dele**

Erstat slidte eller defekte dele med originale reservedele. Ikke alle hoveddele kan forventes leveret efter produktionsophør.

#### **Destruktion**

Vi anbefaler at recirkulere alle dele i henhold til nationale bestemmelser.

## **GB AS1, AS3**

### **WARNINGS -**

#### **Safety instructions**

1. Study, understand and follow all instructions before operating this device.
2. The transmission saddle is only intended to be mounted on transmission jacks or pit jacks.
3. The transmission saddle is only intended for use in demounting, mounting and transportation of engines and gearboxes, etc.
4. Brake and support the vehicle before starting repair.
5. To ensure that the load cannot drop or slide, the centre of gravity of the load must always be centred.
6. Engine and gearboxes, etc. must be fully lowered and secured by straps or similar before transporting.
7. Do not exceed rated capacity.
8. No alterations may be made to this saddle. Central positioning of centre of gravity of the load is of paramount importance. Special adapters may be mounted on the top frame, but the top frame shall not be weakened.
9. Failure to follow these warnings may result in personal injury and/or damage to property.

#### **Mounting**

Place the transmission saddle directly on top of transmission or pit jack. If the saddle does not fit, use a suitable adapter and tighten screw 0214500.

#### **Use**

1. Determine the centre of gravity of the load.
2. Position the transmission saddle directly under the centre of gravity of the load.
3. Support the load using rubber pads or similar.
4. Adjust saddle inclination by turning the two screws 5900510. When loaded, use a 22 mm wrench.
5. Secure the load with the straps before lowering.
6. Lower the saddle completely before transporting.

#### **Maintenance**

Maintenance and repair must always be carried out by qualified personnel.

Never use high-pressure cleaners or steam for cleaning.

Daily: Inspect saddle and straps for damage.

Monthly: Lubricate axles and other movable parts with a few drops of oil.

#### **Safety Inspection**

The transmission saddle must be inspected by a qualified technician in accordance with national legislation, and at least once a year. Check for damage, check axles and other movable parts for wear and tear, and check that all nuts are in the correct position and in good working order. The two straps must be subjected to a complete safety inspection (NB: there are special requirements for straps and slings, etc.).

#### **Spare parts**

Replace worn or broken parts with approved parts only (supplied by the manufacturer).

#### **Disposal**

We recommend all parts are recycled in accordance with environmental legislation.

**DE AS1, AS3**  
WARNHINWEISE -  
Sicherheitsvorkehrungen

1. Die Haltevorrichtung darf nur von geschultem Personal bedient werden, das sich mit dieser Anleitung vertraut gemacht hat.
2. Sie ist ausschließlich zur Anbringung an Getriebe- oder Grubenheber gedacht.
3. Die Vorrichtung darf nur für den Ab- und Anbau sowie Transport (in abgesenkter Position) von Getrieben, Differentialgetrieben usw. benutzt werden.
4. Vor der Reparatur muss das Fahrzeug ausreichend unterstützt und die Bremse gezogen werden.
5. Die Last ist mittig unter ihrem Schwerpunkt anzuheben, um Kippen oder Rutschen zu verhindern.
6. Bei jedem Transport muss die Last abgesenkt, gesichert und stabilisiert sein.
7. Überlastungen sind zu vermeiden.
8. Veränderungen an der Haltevorrichtung sind nicht zulässig. Zusätzliche Halterungen dürfen auf dem oberen Rahmen angebracht werden, wenn die Stabilität nicht darunter leidet. Die Tragkraft der Haltevorrichtung darf dadurch nicht beeinträchtigt werden!
9. Die Nichtbeachtung dieser Warnhinweise kann dazu führen, dass der Getriebeheber versagt und/oder mit der Last kippt, sodass es zu Personen- und Sachschäden kommen kann.

### Anbringung

Die Haltevorrichtung ist an einem Getriebe- oder Grubenheber anzubringen. Passt die Buchse nicht, muss ein Adapter verwendet und die Schraube 0214500 angezogen werden.

### Bedienung

1. Bestimmen Sie zuerst den Schwerpunkt der Last.
2. Platzieren Sie die Vorrichtung direkt darunter.
3. Stützen Sie die Last mit Gummiklötzen o. Ä. ab.
4. Stellen Sie die Neigung durch Drehen der zwei Spannschrauben (5900510) ein. Unter Last ist ein Schraubenschlüssel (22 mm) zu verwenden.
5. Die Last ist vor dem Absenken oder Transport mit 2 Zurrgurten zu sichern.
6. Vor dem Transport muss die Last vollständig abgesenkt sein.

### Wartung

Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Zur Reinigung dürfen keine Hochdruck- oder Dampfreiniger eingesetzt werden.

Tägliche Inspektion: Kontrollieren Sie Haltevorrichtung und Gurte auf Beschädigungen.

Monatlich durchzuführen: Schmieren Sie die Achsen und andere bewegliche Teile mit Öl.

### Sicherheitsinspektion

Gemäß einschlägiger Vorschriften (mindestens jedoch jährlich) sind folgende Überprüfungen von einem Fachmann vorzunehmen: Beschädigungen, Verschleiß (Achsen und andere bewegliche Teile) sowie fester Sitz und ordnungsgemäßer Zustand von Sicherungsmuttern. Ferner sind die Zurrgurte umfassend zu inspizieren. Dabei ist zu beachten, dass es für Anschlagmittel besondere Vorschriften gibt.

### Ersatzteile

Abgenutzte oder beschädigte Teile dürfen nur durch Originalersatzteile ersetzt werden. Nach dem Auslaufen eines Modells sind u. U. nicht mehr alle Teile lieferbar.

### Entsorgung

Wir empfehlen die Entsorgung aller Teile gemäß einschlägiger Vorschriften.

*(Translation of original text)*

**FR AS1, AS3**  
AVERTISSEMENTS -  
Consignes de sécurité

1. La selle de soutien ne peut être utilisée que par du personnel qualifié, qui a lu et compris le présent manuel.
2. La selle de soutien est exclusivement conçue pour être montée sur une chandelle de soutien hydraulique ou un cric à fosse.
3. La selle peut uniquement servir à démonter, monter et transporter en position abaissée des boîtes de vitesses, des différentiels, etc.
4. Le véhicule doit être suffisamment soutenu et les freins suffisamment embrayés avant qu'aucune réparation ne puisse avoir lieu.
5. Soulevez toujours au milieu, sous le centre de gravité de la charge, pour vous assurer qu'elle ne tombe pas ou ne glisse pas.
6. Tout transport doit avoir lieu avec la charge stable, fixée et abaissée.
7. Évitez les surcharges.
8. La selle ne peut pas être modifiée. Néanmoins, à condition que la charge soit appliquée au centre, il est autorisé de monter des fixations spéciales sur le cadre supérieur. La limite de charge de la selle ne doit pas s'en voir réduite !
9. En cas de non-respect de ces avertissements, la chandelle de soutien hydraulique et sa charge risquent de s'affaisser ou de céder, ce qui peut entraîner des blessures et des dommages matériels.

### Montage

Posez la selle de soutien sur la chandelle de soutien hydraulique ou le cric à fosse. Si la douille de la selle ne convient pas, utilisez un adaptateur et serrez le vis 0214500.

### Utilisation

1. Commencez par stabiliser le centre de gravité de la charge.
2. Placez ensuite la selle directement sous le centre de gravité de la charge.
3. Soutenez la charge à l'aide de blocs en caoutchouc ou d'autres dispositifs semblables.
4. Ajustez l'inclinaison de la selle en tournant les deux vis de tension 5900510. Une fois la charge appliquée, utilisez une clé de 22 mm.
5. Fixez la charge à l'aide des deux cordages avant de la baisser et de la transporter.
6. Abaissez la charge complètement avant de la transporter.

### Maintenance

L'entretien et les réparations doivent exclusivement être confiés à du personnel qualifié. Il est interdit de nettoyer à haute pression ou à la vapeur.

Entretien quotidien: vérifiez si la selle et les cordages sont endommagés.

Entretien mensuel: lubrifiez les arbres et les autres pièces mobiles avec de l'huile.

### Inspection de sécurité

Conformément à la réglementation nationale (quoique au moins une fois par an), les éléments suivants doivent être contrôlés par un spécialiste : arbres et autres pièces mobiles (dommages et usure) ; écrous de fixation (montage correct et bon état). Enfin, le cordage tout entier doit être inspecté (il est à noter que des règles spéciales s'appliquent aux dispositifs d'accrochage).

### Pièces de rechange

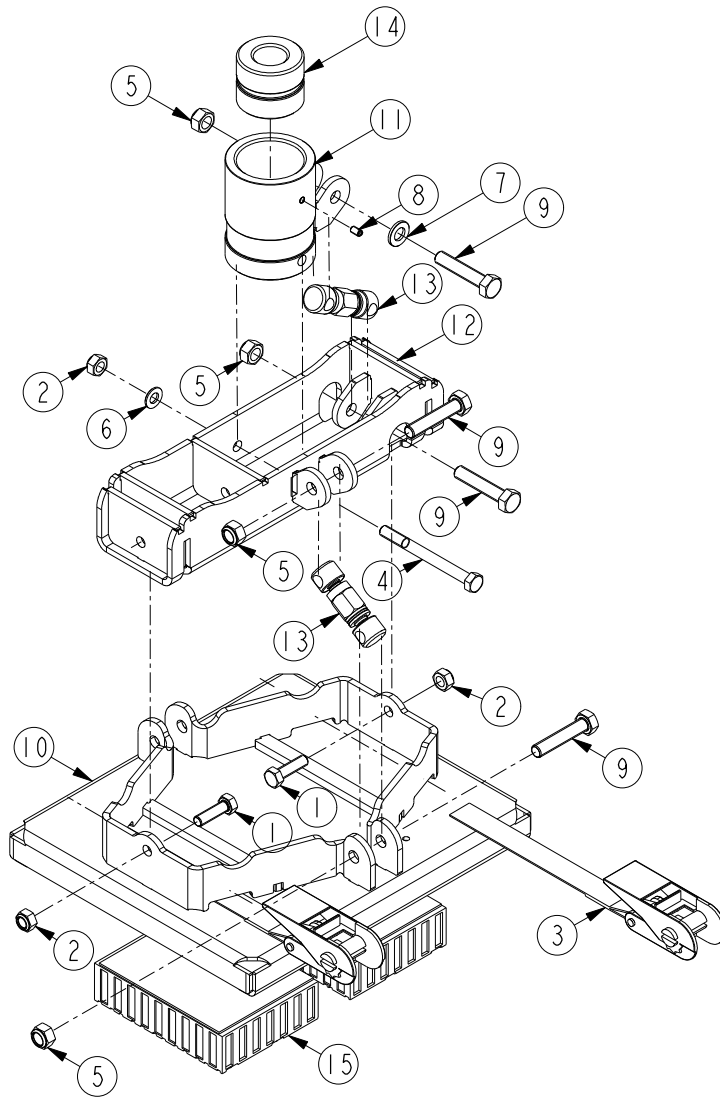
Remplacez les pièces usées ou défectueuses par des pièces de rechange d'origine. Il est possible que les pièces principales ne soient plus disponibles si le produit n'est plus fabriqué.

### Mise au rebut

Nous vous recommandons de recycler toutes les pièces conformément à la réglementation nationale en vigueur.

*(Translation of original text)*

# AS1



**AS1 (500 kg)**

Pos.	AS1 Art. No.	Pcs.	(DK) Benævnelse	(GB) Description	(DE) Bezeichnung
	59 004 00		Gearkassebeslag AS1	Transmission saddle AS1	Getriebeplatte AS1
1	02 002 30	2	Skrue	Screw	Schraube
2	02 003 00	3	Møtrik	Nut	Mutter
3	02 003 95	2	Surring	Straps	Spannvorrichtung
4	02 005 11	1	Skrue	Screw	Schraube
5	02 006 00	4	Møtrik	Nut	Mutter
6	02 116 00	1	Skive	Disc	Scheibe
7	02 121 00	1	Skive	Disc	Scheibe
8	02 145 00	1	Pinolskrue	Screw	Schraube
9	02 507 00	4	Skrue	Screw	Schraube
10	59 004 10	1	Topramme	Topframe	Rahmen
11	59 005 01	1	Tap	Pivot	Pivot
12	59 005 04	1	Inderramme	Innerframe	Innenrahmen
13	59 005 10	2	Vantskrue	Rigging screw	Wantschraube
14	59 005 20	1	Adapter	Adapter	Reduzierstück
15	59 005 21	2	Pude med magnet	Rubber pad with magnet	Gummiklötze mit Magnet

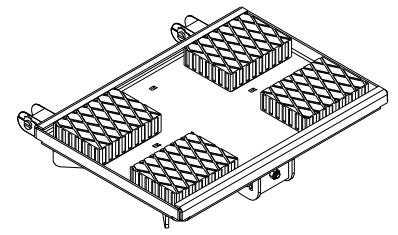
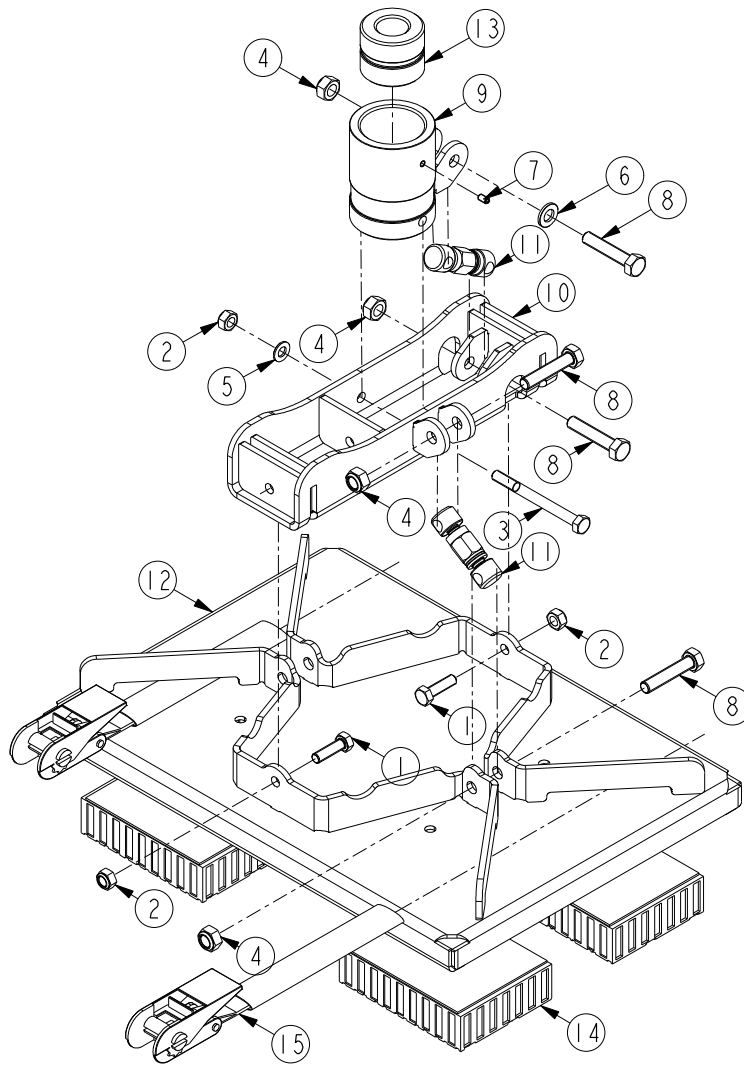
DK: Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedelsnummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

GB: Do always apply original spare parts. All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

DE: Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben.

Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.

# AS3



**AS3 (1000 kg)**

	<b>AS3</b>		<b>(DK)</b>	<b>(GB)</b>	<b>(DE)</b>
<b>Pos.</b>	<b>Art. No.</b>	<b>Pcs.</b>	<b>Benævnelse</b>	<b>Description</b>	<b>Bezeichnung</b>
	59 005 00		Gearkassebeslag AS3	Transmission saddle AS3	Getriebeplatte AS3
1	02 002 30	2	Skrue	Screw	Schraube
2	02 003 00	3	Møtrik	Nut	Mutter
3	02 005 11	1	Skrue	Screw	Schraube
4	02 006 00	4	Møtrik	Nut	Mutter
5	02 116 00	1	Skive	Disc	Scheibe
6	02 121 00	1	Skive	Disc	Scheibe
7	02 145 00	1	Pinolskrue	Screw	Schraube
8	02 507 00	4	Skrue	Screw	Schraube
9	59 005 01	1	Tap	Pivot	Pivot
10	59 005 04	1	Inderramme	Innerframe	Innenrahmen
11	59 005 10	2	Vantskrue	Rigging screw	Wantschraube
12	59 005 15	1	Topramme	Topframe	Rahmen
13	59 005 20	1	Adapter	Adapter	Reduzierstück
14	59 005 21	4	Pude med magnet	Rubber pad with magnet	Gummiklötze mit Magnet
15	59 005 22	2	Surring	Straps	Spannvorrichtung

**DK:** Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedelsnummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

**GB:** Do always apply original spare parts. All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

**DE:** Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben.

Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.

EU Overensstemmelseserklæring  
EC Declaration of Conformity for Machinery  
EG Konformitätserklärung  
Declaration CE de conformité  
pour les composants

Vaativusten mukaisuuvakuutus  
EU Överensstämmelseforsäkran  
EU verklaring van overeenstemming  
EU declaración de conformidad sobre maquinaria  
Dichiarazione di conformità UE

## Directive 2006/42/EC

**(DK) AS1, AS3, T6-1, T6-2**

**(NO)** er i overensstemmelse med Maskindirektivets bestemmelser (Direktiv 2006/42/EC og EN1494) med ændring, og er i overensstemmelse med andre relevante nationale bestemmelser.

**(GB) AS1, AS3, T6-1, T6-2**

are in conformity with the provisions of the Machinery Directive (Directive 2006/42/EC and EN1494) as amended and with national implementing legislation.

**(DE) AS1, AS3, T6-1, T6-2**

konform sind mit den einschlägigen Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EC und EN1494 inklusive deren Änderungen, sowie mit dem entsprechenden Rechtserlaß zur Umsetzung der Richtlinie ins nationale Recht.

**(FR) AS1, AS3, T6-1, T6-2**

sont conformes aux dispositions de la Directive Machine 2006/42/EC et EN1494, et aux législations nationales la transposant.

**(FI) AS1, AS3, T6-1, T6-2**

vastaa Konedirektiivin (direktiivi 2006/42/EC ja EN1494) määräyksiä sekä kansallista voimaantulolainsäädäntöä.

**(SE) AS1, AS3, T6-1, T6-2**

Överensstämmer med Maskindirektivets bestämmelser (Direktiv 2006/42/CE och EN1494) med ändring, och är i överensstämmelse med andra relevanta nationella bestämmelser

**(NL) AS1, AS3, T6-1, T6-2**

in overeenstemming zijn met de bepalingen van de Richtlijn Machines (richtlijn 2006/42/EC en EN1494) en met de essentiële veiligheidsen gezondheidseisen (ARAB).

**(ES) AS1, AS3, T6-1, T6-2**

son conforme con las directrices sobre maquinaria (Directiva 2006/42/EC y EN1494) incl.enmiendas, y en conformidad con las directrices nacionales relevantes.

**(IT) AS1, AS3, T6-1, T6-2**

è in linea con la direttiva 2006/42/CE e EN1494

